

Swiss Championship Fireball

17.10.2019-20.10.2019

Beinwil am See

Organizing Authority: Segelclub Hallwil in conjunction with SWISS SAILING

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / SEGELANWEISUNGEN (SA)

Chairman of the Organizing Committee: Martin Strobel
 Chairman of the Race Committee: Jörg Minnig
 Chairman of the Protest Committee: Heinrich Steimen
 Measurer/Technical Committee: Felix Schneider
 SWISS SAILING Delegate: Peter Meyer
 Class representative: Manuela Liechti

	The notation '[DP]' in a rule in the sailing instructions means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Segelanweisungen bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoss gegen diese Regel im Ermessen des Protestkomitees geringer sein kann als eine Disqualifikation.
1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/ressorts/racing/dokumente/reglemente/ <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können von https://www.swiss-sailing.ch/ressorts/racing/dokumente/reglemente/ heruntergeladen werden: <ul style="list-style-type: none"> die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR, das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zum SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften, die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Startberechtigungen), 20 (Werbung) und 21 (Antidoping).
1.3	The Class Rules will apply (http://www.fireball-international.com/media/3569/2015%20-%20IFCR.pdf). RRS 42 is changed to insert at new rule: "42.3(i) When the wind speed is clearly over 12 knots across the course, the Race Committee may signal in accordance with RRS Appendix P5 that pumping, rocking and ooching are permitted after the starting signal. This changes RRS 42.2(a), 42.2 (b) and 42.2(c)."	Die Klassenregeln werden angewendet (http://www.fireball-international.com/media/3569/2015%20-%20IFCR.pdf). Regel 42 wird wie folgt geändert und eine neue Regel eingefügt: "42.3(i) Wenn die Windgeschwindigkeit im Regattagebiet klar über 12kn liegt, kann die Wettfahrtleitung in Übereinstimmung mit Appendix P5 signalisieren, dass Pumpen, Schaukeln und Treiben nach dem Start erlaubt sind. Das ändert die Regeln 42.2(a), 42.2 (b) and 42.2(c)."
1.4	If there is a conflict between languages, the German text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der deutsche Text Vorrang, ausser in einer SWISS SAILING Vorschrift ist eine andere Sprache vorgesehen. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang.
2.	Notices to Competitors	Mitteilungen an die Teilnehmer
	Notices to competitors will be posted on the official	Mitteilungen an die Teilnehmer werden am offiziellen



	notice board located at the Clubhouse	Anschlagbrett beim Clubhaus ausgehängt.
3.	Changes to Sailing Instructions	Änderungen der Segelanweisungen
	Any change to the sailing instructions will be posted before <u>8.30</u> h on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by <u>19:00</u> h on the day before it will take effect. Changes will be posted additionally for information on manage2sail but the notice board will remain official	Jede Änderung der Segelanweisung wird vor <u>8.30 h</u> des Tages ausgehängt, an dem sie in Kraft tritt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden jedoch bis <u>19:00</u> h des Vortages ausgehängt. Die Änderungen werden zusätzlich in manage2sail publiziert. Massgebend ist jedoch das Schwarze Brett.
4.	Signals made Ashore	Signale an Land
4.1	Signals made ashore will be displayed at the flag mast near the Clubhouse.	Signale an Land werden am Flaggenmast beim Clubhaus gesetzt.
4.2	When flag AP is displayed ashore, "1 minute" is replaced with "not less than 30 minutes" in the race signal AP.	Wenn Flagge AP an Land gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP "1 Minute" durch "nicht weniger als 30 Minuten" ersetzt.
5.	Schedule of Races	Zeitplan der Wettfahrten
5.1	Dates of racing: Date 17.10. racing 18.10. racing 19.10. racing 20.10. racing	Datum der Wettfahrten: Datum 17.10. Wettfahrten 18.10. Wettfahrten 19.10. Wettfahrten 20.10. Wettfahrten
5.2	Number of races: Number Races per day max 12 max 4	Anzahl der Wettfahrten: Anzahl Wettfahrten/Tag max 12 max 4
5.3	The scheduled time of the first warning will be on the first racing day at 14:00 h, on the following racing days at 09:30 h.	Die geplante Zeit für das erste Ankündigungssignal ist am ersten Wettfahrttag um 14:00 h, an den folgenden Wettfahrttagen um 09:30 h.
5.4	On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 14:00 h.	Am letzten geplanten Wettfahrttag wird nach 14:00 h kein Ankündigungssignal gegeben.
6.	Class Flags	Klassenflaggen
	Class flags will be the Fireball Class flag	Die Klassenflagge ist die Fireball Klassenflagge.
7.	Racing Areas	Regattagebiet
	The racing area will be the whole Lake of Hallwil	Das Regattagebiet ist der ganze Hallwilersee
8.	The Courses	Die Bahnen
8.1	The diagrams in Addendum B show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The course length will be adjusted for a roundtrip time of 30-50 minutes for the leading boat. The course will be signaled on the starting vessel with letter A for 2 rounds and letter B for 3 rounds	Die Skizzen im Anhang B zeigen die Regattabahnen mit den ungefähren Winkeln zwischen den Bahnschenkeln, die Reihenfolge, in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, auf der jede Bahnmarke zu lassen ist. Die Bahnlänge wird auf eine Regattazeit von 30-50 Minuten für das führende Boot angepasst. Die Signalisation erfolgt auf dem Startschiff mit Kurstafeln. (A: 2 Runden, B: 3 Runden)
8.2	Courses will not be shortened before the windward mark of the second leg to windward. This changes RRS 32.	Bahnen werden nicht vor der Luvbahnmarke des zweiten Bahnschenkels nach Luv abgekürzt. Das ändert WR 32.
9.	Marks	Bahnmarken
9.1	The Starting mark and marks 1, 2, 3 will be <u>orange</u> cylindrical marks, approx. 1,5m high	Die Startbahnmarke sowie die Bahnmarken 1,2 und 3 werden orange, zylindrische Bojen von ca. 1.5m Höhe sein.
9.2	A new mark, as provided in SI 11.1, will be an orange mark in pyramide form	Die Bahnänderungsbahnmarke (wie in SA 11.1 vorgesehen) ist eine pyramidenförmige orange Boje.



9.3	The finishing mark will be a red mark with a wind flag	Die Zielbahnmarke ist eine rote Boje mit Windsack.																		
9.4	A race committee vessel signalling a change of a leg of the course is a mark as provided in SA 11.2.	Ein Boot des Wettfahrtkomitees, das eine Änderung eines Schenkels der Bahn signalisiert, ist eine Bahnmarke, wie in SA 11.2 vorgesehen.																		
10.	The Start	Der Start																		
10.1	Races will be started by using RRS 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.	Die Wettfahrten werden unter Verwendung der WR 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal 5 Minuten vor dem Startsignal erfolgt.																		
10.2	The starting line will be between a staff on the starting vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark.	Die Startlinie liegt zwischen einer Peilstange im hinteren Drittel des Startschiffs am Steuerbordende und der Bahnseite der Startbahnmarke am Backbordende.																		
10.3	A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" without a hearing. This changes RRS A4 and A5.	Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als 'nicht gestartet' gewertet. Das ändert WR A4 und A5.																		
11.	Change of the Next Leg of the Course	Änderung des nächsten Schenkels der Bahn																		
11.1	To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark and remove the original mark as soon as practicable. To maintain the course form, the following marks will be changed, if necessary. When in a subsequent change the course changing mark is replaced, it will be replaced by an original mark	Zur Änderung des nächsten Schenkels der Bahn wird das Wettfahrtkomitee die Bahnänderungsbahnmarke legen und die Originalbahnmarke so bald wie möglich entfernen. Um die Kursform zu erhalten, werden die nachfolgenden Bahnmarken wenn nötig entsprechend verschoben. Wenn in einer nachfolgenden Änderung die Bahnänderungs-Bahnmarke ersetzt wird, wird sie durch eine Originalbahnmarke ersetzt.																		
11.2	Boats shall pass between the race committee vessel signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes RRS 28.	Alle Boote müssen zwischen dem Boot des Wettfahrtkomitees, das die Änderung des nächsten Schenkels signalisiert und der nahe gelegenen Bahnmarke passieren, wobei sie die Bahnmarke an Backbord und das Boot des Wettfahrtkomitees an Steuerbord lassen müssen. Das ändert WR 28.																		
12.	The Finish	Das Ziel																		
	The finishing line will be between a staff on the finishing vessel at the port end and the finishing mark at the starboard end.	Die Ziellinie liegt zwischen einer Peilstange im hinteren Drittel des Zielbootes am Backbordende und der Zielbahnmarke am Steuerbordende.																		
13.	Penalty System	Strafsystem																		
13.1	If a boat has taken a penalty, she shall acknowledge this by completing a form of the race committee not later than the protest time limit. [DP]	Hat ein Boot eine Strafe angenommen, muss es dies durch Ausfüllen eines Formulars des Wettfahrtkomitees bis zum Ablauf der Protestfrist bestätigen. [DP]																		
13.2	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	Anhang P, besondere Verfahren zu Regel 42 wird angewendet.																		
14.	Time Limits and Target Times	Zeitlimits und Sollzeiten																		
14.1	Time limits and target times are as follows: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">Time limit</td> <td style="text-align: center;">Mark 1</td> <td style="text-align: center;">Target</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">time limit</td> <td style="text-align: center;">time</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">75 min.</td> <td style="text-align: center;">25 min.</td> <td style="text-align: center;">35 min.</td> </tr> </table> <p>If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit, the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a).</p>	Time limit	Mark 1	Target		time limit	time	75 min.	25 min.	35 min.	Zeitlimits und Sollzeiten sind wie folgt: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">Zeitlimit</td> <td style="text-align: center;">Zeitlimit</td> <td style="text-align: center;">Sollzeit</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Bahnmarke 1</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">75min.</td> <td style="text-align: center;">25min.</td> <td style="text-align: center;">35min.</td> </tr> </table> <p>Hat kein Boot die Bahnmarke 1 innerhalb des Zeitlimits für die Bahnmarke 1 passiert, wird die Wettfahrt abgebrochen. Nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für Wiedergutmachung. Das ändert WR 62.1(a).</p>	Zeitlimit	Zeitlimit	Sollzeit		Bahnmarke 1		75min.	25min.	35min.
Time limit	Mark 1	Target																		
	time limit	time																		
75 min.	25 min.	35 min.																		
Zeitlimit	Zeitlimit	Sollzeit																		
	Bahnmarke 1																			
75min.	25min.	35min.																		
14.2	Boats failing to finish within 15 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored "Did Not Finish" without a hearing. This changes RRS 35, A4 and A5	Boote, die nicht innerhalb von 15 Minuten durchs Ziel gegangen sind, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt hat und durchs Ziel gegangen ist, werden ohne Anhörung als 'nicht durchs Ziel gegangen' DNF gewertet. Das ändert WR 35, A4 und A5.																		
15.	Protests and Requests for Redress	Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung																		



15.1	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.
15.2	The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals "no more racing today", whichever is later.	Die Protestfrist beträgt 60 Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Wettfahrt des Tages oder nachdem das Wettfahrtkomitee „heute keine weiteren Wettfahrten“ signalisiert hat, je nachdem was später ist.
15.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at the Clubhouse, beginning at the time posted.	Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist ausgehängt. Die Anhörungen werden im Protestraum im Clubhaus durchgeführt und beginnen um die angegebene Zeit.
15.4	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtkomitee, das Technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information der Boote nach WR 61.1b ausgehängt.
15.5	A list of boats that, under SI 13.2, have been penalized for breaking RRS 42 will be posted.	Es wird eine Liste der Boote ausgehängt, welche unter SA 13.2 wegen eines Verstosses gegen WR 42 bestraft wurden.
15.6	Breaches of SI 17, 20, 22 and 24 will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a).	Verstösse gegen die SA 17, 20, 22, und 24 sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot. Das ändert die WR 60.1(a)
15.7	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.	Am letzten geplanten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung zu einer Entscheidung des Protestkomitees spätestens 30 Minuten, nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Das ändert WR 62.2.
16.	Scoring	Wertung
16.1	4 races are required to be completed to constitute the championship.	4 Wettfahrten müssen abgeschlossen sein, damit die Meisterschaft zustande kommt.
16.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4-8 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. (c) When 9 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her 2 worst scores.	(a) Bei weniger als 4 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. (b) Bei 4 -8 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der schlechtesten Wertung. (c) Bei 9 oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der 2 schlechtesten Wertungen.
17.	Safety regulations	Sicherheitsbestimmungen
17.1	A boat that retires from a race shall inform the race committee as soon as possible. (+41 78 956 66 46 [DP])	Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss so rasch wie möglich das Wettfahrtkomitee darüber informieren. +41 78 956 66 46 [DP]
17.2	A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball) shall be respected. [DP]	Ein Sicherheitsabstand zu Vorrangschiffen (grüner Ball) von 50 Metern muss eingehalten werden. [DP]
18.	Replacement of crew or equipment	Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung
18.1	Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee. [DP]	Der Ersatz von Teilnehmern ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Wettfahrtkomitees nicht gestattet. [DP]
18.2	Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP]	Sofern nicht vom Wettfahrtkomitee bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit beim Komitee beantragt werden. [DP]
19.	Equipment and Measurement Checks	Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen



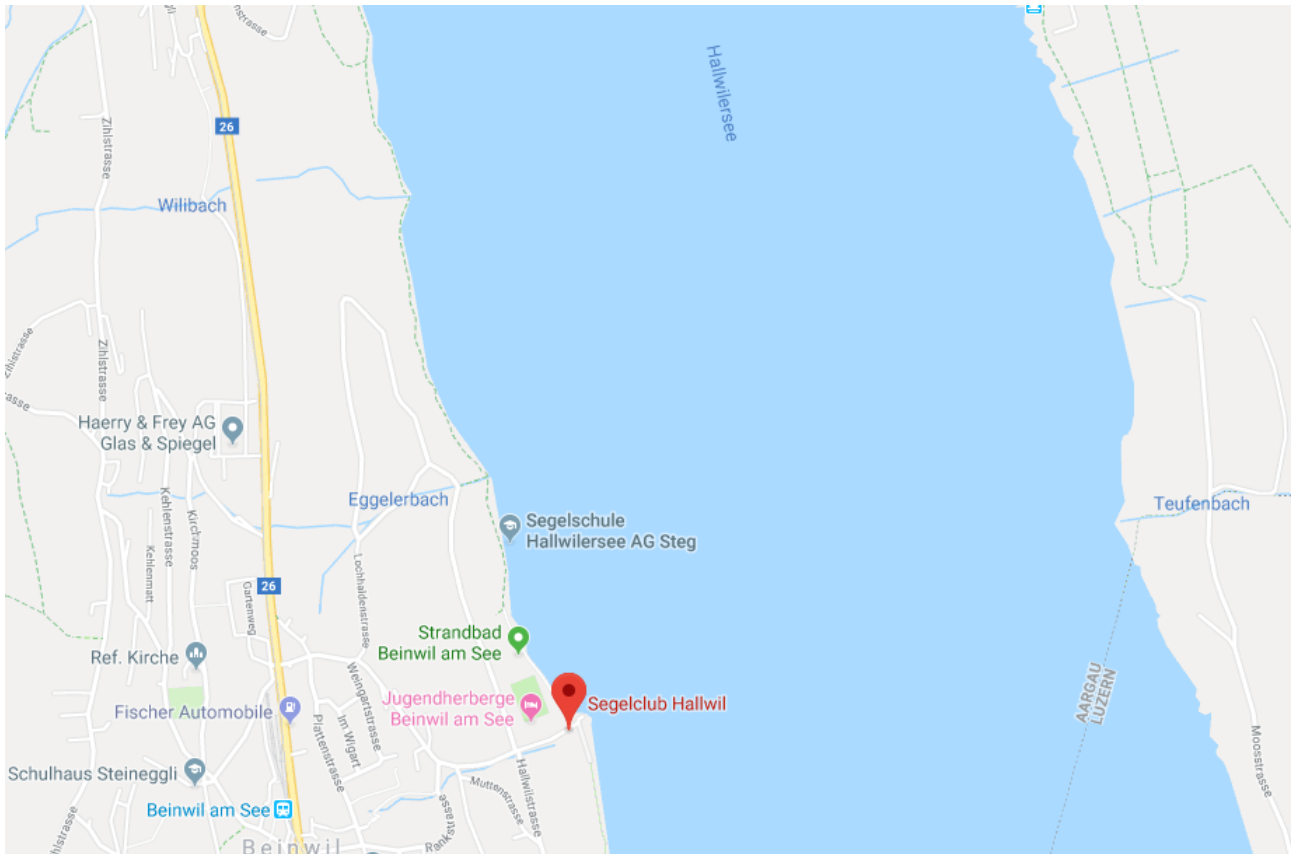
	On the water, a boat can be instructed by a member of the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection.	Auf dem Wasser kann ein Boot von einem Mitglied des Wettfahrtkomitees oder des Technischen Komitees aufgefordert werden, sich unverzüglich für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben.
20.	Event Advertising	Veranstaltungswerbung
	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung zu zeigen. Wird gegen diese Regel verstossen, kommt World Sailing Regulation 20.9.2 zur Anwendung. [DP]
21.	Official Boats	Funktionsboote
	Official boats will be marked with an orange flag. Juryboats will be marked with a yellow or white flag with inscription „Jury“ or „J“	Boote der Wettfahrtleitung sind mit einer orangen Flagge, Boote der Jury sind mit einer gelben oder weissen Flagge mit der Aufschrift «Jury» oder «J» gekennzeichnet.
22.	Support Boats	Unterstützungsboote
	Team leaders, coaches and other support persons shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment. [DP] Motorboats other than immatriculated on the lake of Hallwil are not allowed	Teamleiter, Trainer und andere Unterstützungspersonen müssen sich außerhalb der Gebiete aufhalten, wo sich Boote in einer Wettfahrt befinden, vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben haben oder das Wettfahrtkomitee eine Verschiebung, einen allgemeinen Rückruf oder einen Abbruch signalisiert. [DP] Auswärtige motorisierte Boote sind auf dem Hallwilersee nicht zugelassen
23.	Trash Disposal	Abfallbeseitigung
	Trash may be placed aboard support or official boats.	Abfall kann bei einem Unterstützungsboot oder einem Funktionsboot abgegeben werden.
24.	Radio Communication	Funkverkehr
	Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones [DP]	Ausser in einem Notfall darf ein sich in einer Wettfahrt befindendes Boot keine Sprach- oder Datenübertragungen machen und keine Sprach- oder Datenmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu. [DP]
25.	Prizes	Preise
	Prizes will be given as follows: · The winner(s) will be awarded the title “Swiss Champion of the Fireball class”. · SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3. · Perpetual trophy · Souvenir prices for each competitor	Folgende Preise sind vorgesehen: · Dem(n) Sieger(n) wird der Titel „Schweizer Meister der Fireballklasse“ verliehen. · SWISS SAILING Schweizermeisterschaftsmedaillen für die Boote in Rang 1 – 3 · Wanderpreis · Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer
26.	Disclaimer of Liability	Haftungsausschluss
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab.
27.	Insurance	Versicherung
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000.-- per incident or the equivalent.	Jedes teilnehmende Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000.-- pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen.



Addendum A / Anhang A:

Venue / Austragungsort:

Address: Segelclub Hallwil, Seestrasse 78 – 5712 Beinwil am See



Race Area / Regattagebiet:

ganzer Hallwilersee



Addendum B / Anhang B:

Courses / Regattabahnen

